

Prašymas išleisti dokumentinį akredityvą

Application for Issuance of a Letter of Credit

CitadeleDate _____
Date DD MM MMMM/YYYYPrašome pažymėti reikiamus laukus "X"
Please mark the necessary fields with "X"

Akredityvas išleidžiamas vadovaujantis Tarptautinių prekybos rūmų patvirtintomis Vieningomis dokumentinių akredityvų taisyklėmis, leidimas Nr. 600, Paryžius, 2007, ir pagal akredityvo išleidimo ir aptarnavimo sutartį, sudarytą tarp AS „Citadele banka“ Lietuvos filialo ir Kliento.

Letter of credit is to be issued subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, International Chamber of Commerce publication No 600, Paris, 2007 and in accordance with the Agreement on Issuance and Service of the Letter of Credit concluded between AS "Citadele banka" Lithuanian branch and the Client.

Klientas
Client

Pavadinimas
Name _____

Juridinio asmens kodas
Registration number _____

Adresas
Address _____

Atstovas (vardas, pavardė, pareigos)
Representative (Name, surname, position) _____

Atstovavimo pagrindas
Grounds for representation _____

Kliento sąskaita mokesčiams
Client's account for commissions: _____

Akredityvo gavėjas
Beneficiary

Pavadinimas
Name _____

Adresas
Address _____

Akredityvo gavėjo bankas
Beneficiary's bank

Pavadinimas
Name _____

SWIFT kodas
Code _____

Pranešantysis bankas (jei reikalingas)
Advising bank (if any) _____

SWIFT kodas
Code _____

Akredityvo suma ir valiuta
Letter of Credit amount and
currency

Suma, valiuta
Amount, currency _____

Akredityvo galiojimo pabaiga (įskaitant)
Letter of Credit expiry date (including) DD MM MMMM/YYYY

neviršijanti
not exceeding

sumos nuokrypis +/- _____ %
tolerance of the amount

Akredityvo pabaigos vieta/ expiry place _____

Akredityvo rūšis
Type of Letter of Credit

patvirtintas
confirmed

pervedamas
transferable

rezervinis
standby

Akredityvas vykdomas
Available with ... by...

AS „Citadele banka“ Lietuvos filiale / AS „Citadele banka“
Lithuanian branch

Akredityvo gavėjo banke / Beneficiary's bank

Bet kuriame banke / Any bank

pateikus dokumentus
payment at sight

_____ dienų nuo prekių išsiuntimo dienos
days after shipment

Prekių aprašymas
Description of goods

Tiekimo sąlygos
Delivery terms

_____ Incoterms 2010 Incoterms 2020

Vėliausia prekių išsiuntimo data
Latest date of shipment

pristatymo vieta
delivery place _____

DD MM MMMM/YYYY

Prekės siunčiamos
Shipment

Iš _____ j _____
From _____ to _____

Dalinis siuntimas leistinas
Partial shipment allowed

neleistinas
not allowed

Perkrovimas leistinas
Transshipment allowed

neleistinas
not allowed

Prekių gavėjas
Consignee

Pavadinimas
Name _____

Adresas
Address _____

Pranešti apie prekių atvykimą į uostą
Notify party

Pavadinimas
Name _____

Adresas
Address _____

Prašymas išleisti dokumentinį akredityvą

Application for Issuance of a Letter of Credit

Citadele

Reikalaujami dokumentai Documents required

Transporto dokumentas / transport document:

- Visas kompletas švarių jūros / vandenyno konosamentų, pažymėtų „On board“ / full set of clean “on board” marine/ocean Bills of Lading
- Oro transporto važtaraštis / Air Waybill
- Geležinkelio važtaraščio dublikatas/ Duplicate of Rail Waybill
- Autotransporto dokumentas / CMR
- Mišriojo transporto važtaraštis / Multimodal transport document

Transporto dokumentas turi būti pažymėtas / Transport document to be marked

- transportavimo mokestis nesumokėtas / freight collect transportavimo mokestis sumokėtas / freight prepaid

Kiti dokumentai/ other documents:

- Pasirašyta komercinė sąskaita / Signed Commercial Invoice _____originalas(-ai), ____ kopija(-os)
- Pakuotės lapas/ Packing List _____originalas(-ai), ____ kopija(-os)
- Kilmės sertifikatas/ Certificate of Origin _____originalas(-ai), ____ kopija(-os)
- Draudimo polisas 110% sąskaitos vertės, apimantis visas rizikos rūšis/
Insurance policy for 110% of invoice value covering all risks _____originalas(-ai), ____ kopija(-os)
- Draudimo sertifikatas 110% sąskaitos vertės, apimantis visas rizikos rūšis/
Insurance certificate for 110% of invoice value covering all risks _____originalas(-ai), ____ kopija(-os)
- _____
- _____

Dokumentai turi būti pristatyti per Documents to be presented within

____ dienų (-as) nuo prekių išsiuntimo datos, bet akredityvo galiojimo laikotarpiu
days from the shipment date but not later than the expiry date of the letter of credit

Papildomos sąlygos Additional conditions

Mokesčiai Charges

AS „Citadele banka“ Lietuvos filialo mokesčius moka
AS "Citadele banka" Lithuanian branch charges paid by

Klientas
Client

Akredityvo gavėjas
Beneficiary

Akredityvo gavėjo banko mokesčius moka
Beneficiary's bank charges paid by

Klientas
Client

Akredityvo gavėjas
Beneficiary

Tarpiinių bankų mokesčius moka
Correspondent bank charges paid by

Klientas
Client

Akredityvo gavėjas
Beneficiary

Prievolių įvykdymo užtikrinimas Collateral

Pagal _____ Sutartį dėl akredityvų išleidimo Nr. _____
DD MM MMMM
According to the Agreement on Issuance of Letters of Credit No _____ dated _____
DD MM YYYY

Pasirašydamas šį Prašymą, Klientas patvirtina, kad:

- dokumentai ir informacija, pateikti AS „Citadele banka“, veikiančiam per Lietuvos filialą (Bankui), yra teisingi, išsamūs ir galiojantys;
- Klientas susipažino su Bendrosiomis paslaugų teikimo taisyklėmis, Bendrosiomis akredityvų išleidimo taisyklėmis bei Kainynu, kuriuos Klientas suprato ir įsipareigoja jų laikytis, o taip pat Klientas yra informuotas, kad su šiomis taisyklėmis bei Kainynu galima susipažinti Banko interneto svetainėje www.citadele.lt;
- yra susipažinęs su Europos sąjungos neremtinų veiklos sektorių, kurie yra išvardinti Banko interneto svetainėje https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lt.pdf, taisyklėmis, jos yra suprantamos ir priimtinos, bei Klientas patvirtina, kad nedalyvauja jokiaje veikloje, kuri prieštarauja Europos sąjungos neremtinų veiklos sektorių taisyklėms.
- yra informuotas, kad Bankas turi teisę prašyti ir gauti informaciją apie Klientą bet kokiais būdais iš trečiųjų asmenų ir viešai prieinamų duomenų bazių, įskaitant kredito biurus, su kuriais Bankas yra sudaręs sutartis dėl duomenų teikimo ir gavimo, siekiant užmegzti dalykinius santykius tarp Kliento ir Banko bei užtikrinti įsipareigojimų įvykdymą. Klientas gali sužinoti tokių kredito biurų adresus Banko interneto svetainėje www.citadele.lt.
- yra informuotas, kad Bankas tvarko asmens duomenis šiais tikslais: siekiant priimti sprendimą dėl dokumentinio akredityvo išleidimo, bendraujant dėl Prašymo ir nurodytų paslaugų, sudarant sutartį ir vykdant jos įsipareigojimus, vertinant mokomą ir kreditavimo riziką, valdant skolas, taip pat siekiant laikytis finansuotojui taikomų teisės aktų reikalavimų, su sąlyga, kad asmens teisės įgyvendinamos pagal Banko asmens duomenų tvarkymo principus, kurias galima rasti adresu www.citadele.lt;
- Klientas, kaip asmens duomenų valdytojas, prisiima visą atsakomybę už bet kurio trečiojo asmens, jeigu jo duomenys buvo įtraukti į Prašymą, informavimą apie asmens duomenų perdavimą Bankui ir tolesnio tvarkymo tikslą, įskaitant tikslus ir asmens teises susijusias su duomenų tvarkymu, bent jau aukščiau nurodyta apimtimi;
- jis yra informuotas ir sutinka su Banko teise teikti informaciją apie Sutartį dėl Akredityvo išleidimo ir Kliento įsipareigojimus kreditų biurams, įsteigtiems galiojančių Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka, su kuriais Bankas yra sudaręs atitinkamas sutartis, siekdamas įvykdyti savo teisinius įsipareigojimus;
- yra informuotas ir sutinka su Banko teise gauti ir perduoti informaciją apie Klientą, Kliento verslą, įsipareigojimus ir jų įvykdymą, Banke atidarytas Kliento sąskaitas ir įvykdytas operacijas, taip pat kitą informaciją ir dokumentus, gautus iš Kliento, Europos rekonstrukcijos ir plėtros bankui (ERPB) ir asmenims, priklausantiems Banko grupei, taip pat patarėjams, teikiančioms Bankui teisinę paslaugas;
- jeigu Bankas, remdamasis šiuo Prašymu, nusprendžia išleisti prašomą Akredityvą, laikoma, kad Akredityvo išleidimo momentu Bankas ir Klientas yra sudarę sutartį dėl atitinkamo Akredityvo išleidimo.
- sutinka, kad visi ginčai, nesutarimai ar pretenzijos bus sprendžiami vadovaujantis galiojančiais Lietuvos Respublikos teisės aktais kompetentingame Vilniaus teisme.

By signing this Application, the Client certifies that:

- the documents and information provided to the AS „Citadele banka“, acting through the Lithuanian branch, (Bank) are true, complete and valid;
- the Client has introduced himself with the General Terms of Business, the General Terms and Conditions for Issuance of Letter of Credit and the Pricelist which the Client has understood and accepted, and the Client is informed that the above mentioned document is available on the Bank's website www.citadele.lt;
- is acquainted with Terms Against Prohibited Conduct, which are available on the Bank's website at https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lt_en.pdf they are understandable and acceptable, and the Client confirms that is not involved in any activities that contradict with Terms Against Prohibited Conduct;

Prašymas išleisti dokumentinį akredityvą

Application for Issuance of a Letter of Credit

Citadele

- is informed that the Bank is entitled to request and receive information about Client by any means from any third persons and publicly available data bases, incl. credit information bureaus with which the Bank has concluded agreements on the provision and receipt of data, for the purpose of establishing legal relationship between the Client and the Bank and securing discharge of obligations. The Client may find out the addresses of such credit information bureaus on the Bank's website www.citadele.lt;
- is informed that Bank processes personal data for the following purposes: decision making on issuing of Letter of Credit, communication in connection with the Application and mentioned services, for conclusion of a contract and fulfilment of the obligations thereof, assessing solvency and credit risks, debt management, also in order to comply with legal requirements, providing that person's rights are exercised in accordance with the Bank's Personal data processing principles available at www.citadele.lt;
- the Client bears full responsibility, as the controller of personal data, for informing any third person, if its personal data has been included in Application, about the purpose of transferring the personal data to Bank and further processing, incl. purposes and person's rights related to such processing, at least to the extent mentioned hereinabove;
- it is informed and consents to the Bank's right to provide information about the agreement on the Issuance of the Letter of Credit and the Client's liabilities to licensed credit information bureaus established in accordance with the procedure specified in the applicable legislation of the Republic of Lithuania, with which the Bank has entered into appropriate agreements, for the purpose of securing its legal obligations;
- is informed and consents to the Bank's right to receive and provide information about the Client, the Client's business activities, obligations and status of their fulfilment, Client's Accounts opened in the Bank and the transactions carried out, as well as other information and documents received from the Client and requested within the competence of the relevant institution to the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) and persons belonging to the Bank's Group, as well as legal advisers providing legal services to the Bank;
- if the Bank, on the basis of this Application, decides to issue the requested Letter of Credit it shall be deemed that as of the moment of issuing the Letter of Credit the Bank and the Client have concluded an agreement on the issuance of the respective Letter of Credit.
- agrees that any disputes, controversies or claims shall be resolved in accordance with the applicable legislation of the Republic of Lithuania, in a competent court in Vilnius.

Klientas
Client

Bankas
Bank

Bankas išleido akredityvą šio prašymo pagrindu. Akredityvo išleidimo data _____. Kai Klientas prašymą pasirašo elektroniniu parašu, laikoma, kad data nurodyta Banko atstovo elektroninio parašo laiko žymoje sutampa su akredityvo išleidimo data.

Bank has issued a Letter of Credit according to this Application. Letter of Credit issuance date _____. If the Application is signed with electronic signature then the date in the time stamp of the signature of the Bank's representative corresponds to the issuance date of the Letter of Credit.

Kliento atstovo vardas, pavardė ir parašas
Name, surname and signature of the Client's representative

Banko atstovo vardas, pavardė ir parašas
Name, surname and signature of the Bank's representative